

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 18 . 5 . 1973 - Sayı : 14539)

No.
1724

Kabul tarihi
8 . 5 . 1973

MADDE 1. — 13 Kasım 1970 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Norveç Krallığı Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NORVEÇ KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Norveç Krallığı Hükümeti,
7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafları olup,
Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacı ile bir anlaşma akdetmek isteyerek,
Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

MADDE : 1

Tarifler

- Bu anlaşma bakımından, metin aksini âmir bulunmadıkça;
- «Şikago Sözleşmesi» terimi 7 Aralık 1944'le Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan Sözleşmenin 90 ncı maddesine göre çıkarılan ekler ile 90 ncı ve 94 ncü maddelere göre sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilâveler anlamını taşır.
 - «Havacılık makamları» terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan ödevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire, ve Norveç bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından, yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her hangi bir kimse veya daire anlamına gelir.
 - «Tâyin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu anlaşmanın 3 ncü maddesi gereğince tâyin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.
 - «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci maddesinde belirtilen anlama gelir.
 - «Hava Servisi», «Uluslararası Hava Servisi», «Hava Yolu İşletmesi» ve «Teknik iniş» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 ncı maddesinde belirtilen anlamları taşır.

f) «Kapasite» terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır.

Uçak ile ilgili olarak, hattın tamamında veya bir kısmında uçağın yoleu ve yük için istifade edilebilir hacmidir.

Belirtilen hava servisleri ile ilgili olarak, verilen zaman zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasite ile sefer adedinin çarpımıdır.

MADDE : 2

Trafik hakları

1. Âkit Taraflardan her biri, ötekine, bu anlaşma ekinde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «mutabık kalınan servisler» ve «tasrih edilen hatlar» denecektir. Âkit Taraflardan her biri tarafından tâyin olunan hava yolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatta mutabık kalınan bir servisi işletirken, aşağıdaki hakları kullanacaklardır.

- Öteki Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak,
- Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu anlaşma ekinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin (1) nei fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkit Taraf hava yolu işletmelerine, öteki Âkit Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

MADDE : 3

İşletme yetkileri

1. Âkit Taraflardan her biri, öteki Âkit Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç hava yolu işletmesi tâyin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahibolacaktır.

2. Öteki Âkit Taraf, böyle bir tâyin bildirisini aldığı anda, bu maddenin (3) ve (4) nei fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktı.

3. Âkit Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki Âkit Tarafın tâyin ettiği bir hava yolu işletmesinden Sözleşmeye uygun olarak uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamalarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkit Taraflardan her biri, tâyin edilmiş bir hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün bu hava yolu işletmesini tâyin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulduğuna kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2 nei fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu hava yolu işletmesinin 2 nei maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir hava yolu işletmesi bu anlaşma hükümleri gereğince böylece tâyin edilip, kendisine yetki verilince, bu anlaşmanın 8 nei ve 9 neu maddeleri hükümlerinde ve ekte öngörülen hususların tamamlanmasından sonra bu servisleri işletmeye her hangi bir tarihte başlayabilir.

MADDE : 4

İşletme yetkilerinin geri alınması hakların uygulanmasının durdurulması

1. Âkit Taraflardan her biri, aşağıdaki hallerde, öteki Âkit Tarafa tâyin edilen bir hava yolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri alma veya bu anlaşmanın 2 nei maddesinde be-

lirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli görüldüğü kayıtları koymak hakkına sahibolacaktır;

(a) O hava yolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün hava yolunu tâyin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması, veya

(b) O hava yolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya

(c) Hava yolu işletmesinin başka bir şekildebu anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki Âkit Tarafıla istişareten sonra kullanılacaktır.

MADDE : 5

Gümrük vergilerinden ve diğer vergilerden, resimlerden bağışıklık

1. Âkit Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakit ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dâhil) uçak kumanyası da, öteki Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçakta kalmak veya öteki Âkit Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün Gümrük vergileri, muayene ücretleri, ve diğer resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. Aşağıdakiler de, yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır;

(a) Âkit Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmamak ve öteki Âkit Tarafın uluslararası bir servisinde çabştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları;

(b) Âkit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar;

(c) Uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakit ve yağlama yağları,

Yukarıdaki (a), (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

MADDE : 6

Mutat havacılık donatımı ile ikmal maddelerinin depolanması

Âkit Taraflardan birinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve ikmal maddeleri gibi mutat havacılık donatımı da öteki Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılmaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE : 7

Direkt transit trafiği

Âkit Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden, daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler Gümrük Vergileri ve diğer vergi ve resimlerden bağışık tutulacaklardır,

MADDE : 8

Kapasite hükümleri

1. Her iki Âkit Tarafın hava yolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda, mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.
2. Âkit Taraflardan her birinin tayin edilmiş hava yolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, öteki Âkit Tarafın hava yolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonucu hava yolu işletmelerinin aynı hatların bütünü veya bir kısmı üzerinde işlettiği servislere, uygun olmayan bir nispette tesir etmemek üzere, gözönünde bulunduracaktır.
3. Âkit Tarafların tayin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı hava yolu işletmesini tayin eden tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu, yük ve postaya ait mevcudolan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.
4. Âkit Taraflardan her birinin tayin edilen hava yolu işletmesinin öteki Âkit Taraf ülkesindeki noktalar ile 3 ncü memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ülkeler çerçevesinde uygulanacaktır :
 - a) Hava yolu işletmesini tayin eden Âkit Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;
 - b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerin hava yolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de gözönüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları; ve
 - c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.
5. Bu maddenin yukarıdaki 1, 2, 3 ve 4 ncü paragraflarının tatbikatı için, tarafların Sivil Havacılık makamları tarafından mutabık kalınan kapasite ve frekans, taraflardan birinin Sivil Havacılık makamlarının isteği üzerine yakın işbirliği atmosferi içinde yapılacak istişarelerden sonra, zaman zaman gözden geçirilebilir veya değiştirebilir.

MADDE : 9

Ücret tarifeleri

1. Aşağıdaki paragraflarda zikredilen «ücret tarifesi», yolcu, yük ve posta taşınması için ödenecek bedeller ve taşıma için tabi olacakları şartlarla mümessillik ve diğer yardımcı hizmetlerin şartlarını ve ücretlerini tazammun eder.
2. Taraflardan birinin hava yolu işletmesi tarafından diğer taraf ülkesine veya ülkesinden taşınmalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme masrafları, mâkul bir kâr ve diğer hava yollarının tarifeleri de dâhil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak mâkul seviyelerde tespit edilecektir.
3. Bu maddenin 2 nci paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise, her iki tarafın tayin edilmiş hava yolu işletmeleri tarafından birbirleriyle danışma suretiyle tespit edilecek ve böyle bir anlaşma mümkün olduğu nispette Uluslararası Hava Ulaştırma Birliği ile Dünya Posta Birliğinin (UPU) ücret tarifelerinin hazırlanması için takibettiği usul çerçevesinde olacaktır.
4. Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az doksan (90) gün önce tarafların sivil havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.
5. Böyle bir mutabakat resmen bildirilebilir; eğer tarafların sivil havacılık makamlarından hiçbiri, 4 ncü paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine tevdi tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmezler ise, ücret tarifeleri tasvibedilmiş telâkki olunur. 4 ncü paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların sivil havacılık makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalırlar.

6. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 ncü paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya 5 nci paragrafta zikredilen otuz (30) günlük müddet zarfında bir taraf sivil havacılık makamlarının diğer taraf sivil havacılık makamlarına itirazını beyan etmesi halinde iki taraf sivil havacılık makamları ücret tarifelerini karşılıklı anlaşma ile tespit edeceklerdir.

7. Eğer sivil havacılık makamları bu maddenin 4 ncü paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya 6 ncı paragraf hükümlerine göre her hangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık iki taraflı Hava Ulaştırma Anlaşmasının anlaşmazlıkların çözümlenmesi hakkındaki hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

8. Bu madde hükümlerine göre tesis edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Mamafih bir ücret tarifesi bu paragraf hükümlerine göre, sona eriş tarihinden itibaren altı ay (6) dan fazla temdit edilemeyecektir.

MADDE : 10

Mali hükümler

1. Âkit Taraflardan her biri kendi millî kambiyo mevzuatına uygun olarak kendi ülkesinde yolcu, bagaj ve yük, posta naklinden diğer tarafça sağlanan kazançların masraftan artan kısmını taraflarca kabul edilecek her hangi bir konvertibl dövizle tediye eder. Sözü geçen paraların transferi için gerekli döviz her iki tarafın Merkez Bankası veya millî bankalarınınca tahsis veya transfer edilir. Âkit Taraflar arasında özel bir tediye anlaşması mevcut ise ödeme bu Anlaşma hükümlerine göre yapılır.

MADDE : 11

İstişareler ve istatistikler

1. Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Âkit Tarafların yetkili havacılık makamları, bu Anlaşma ve eklerinin her hangi bir hükmünün uygulanmasının ve bunlara kifayetli bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

2. Âkit Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları istek üzerine, öteki Âkit Tarafın yetkili havacılık makamlarına, birinci anlaşan tarafın tâyin edilen hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla mâkul bir tarzda istenebilecek periyodik ve başkaca istatistikleri verecektir. Bu istatistikler, o hava yolu işletmelerince mutabık kalınan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin hattaki ilk çıkış ve son varış yerlerinin tespiti için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE : 12

Değişiklikler

1. Âkit Taraflardan herhangi biri bu Anlaşma ve eklerinin her hangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, öteki Âkit Tarafla istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan her hangi bir değişiklik diplomatik yoldan nota teatisi ile teyit edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. Hatlardaki değişiklikler, Âkit Tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmalarıyla yapılabilir.

MADDE : 13

Çok taraflı anlaşmalara uygunluk

Bu Anlaşma ve ekleri, her iki Âkit Tarafça da muteber olabilecek çok taraflı her hangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE : 14

Sona erme

Âkit Taraflardan biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman öteki Âkit Tarafa ihbar edebilir. Bu ihbarname aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, ihbarnamenin öteki Âkit Tarafça alınışından itibaren on iki ay içerisinde mutabakata varılarak geri alınmaması halinde; Anlaşma, bu sürenin bitiminde sona erecektir. Öteki Âkit Tarafça ihbarnamenin alındığı teyidedilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının ihbarnameyi aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE : 15

Anlaşmazlıkların çözümü

1. Âkit Taraflar arasında bu Anlaşma ve eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığa, kara bağlaması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya Âkit Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık karar için Âkit Tarafların her birinin tâyin edeceği birer hakem veya böylece seçilen iki hakemin tâyin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkit Taraflardan her biri, taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tâyin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan her hangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tâyin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tâyin etmesini Âkit Taraflardan her hangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyuşu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3. Âkit Taraflar, bu maddenin 2 nci fıkrasına göre verilecek her hangi bir karara uymayı taahhüdederler.

4. Hakemlerin ücretleri ve masrafları dâhil, hakem heyetinin masrafları Âkit Taraflar arasında eşit olarak ödenecektir.

MADDE : 16

Tescil

Bu Anlaşma ile ekleri ve bunların muhtemel değişiklikleri Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE : 17

Başlıklar

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık maksadıyla konulmuştur ve hiç bir surette bu Anlaşmanın sınırını çizmez, maksat ve şumulünü tayin etmez.

MADDE : 18

Yürürlüğe girme

İşbu Anlaşma ve onun ayrılmaz parçalarını teşkil eden ekler, her iki Âkit Tarafın Anayasalarının öngördüğü formalitelerin tamamlanmasını mütaakip diplomatik yoldan notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukardakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir. Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin aynı derecede muteber olmak ve ihtilâf halinde İngilizce metin esas sayılmak üzere bin dokuz yüz yetmiş yılı Kasım ayının onüçüncü günü Ankara'da ikişer nüsha halinde tanzim olunmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Norveç Krallığı
Hükümeti adına

EK : 1

İşletilecek Hatlar

1. — (a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen Türk hava yolu veya hava yolları, Türkiye'deki noktalardan ara noktalar yolu ile Oslo'ya ve ileri noktalara her iki istikâmette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

(b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkit Taraf ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır :

Türkiye'deki noktalardan Belgrad ve/veya Viyana veya Budapeşte ve/veya Frankfurt ve/veya Kopenhag yolu ile Oslo (1) ve işbu Ek'in 4 ncu paragrafına uygun olarak mutabık kalınacak illeri noktalara.

2. — (a) Norveç Krallığı Hükümeti tarafından tayin edilen Norveç hava yolu veya hava yolları, Norveç'teki noktalardan ara noktalar yolu ile İstanbul'a ve ileri noktalara her iki istikâmette hava servisi işletmeye yetkili olacaktır.

(b) Üçüncü memleketlerden gelen veya bu memleketlere gidecek olan trafiğin diğer Âkit Taraf ülkesine bırakılması veya alınması aşağıdaki hatta münhasırdır :

Norveç'teki noktalardan Kopenhag ve/veya Prag ve/veya Viyana veya Budapeşte yolu ile İstanbul'a ve ileride Beyrut'a (2).

3. — Yukarda kaydedilen noktalardan herhangi biri, servisin başlangıç noktası hava işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde bulunmak şartı ile, tayin edilen ilgili hava yolu işletmesinin ihtiyarına bağlı olarak bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılabilir.

4. — Âkit Taraflardan herbiri, servislerine, diğer Âkit Tarafın ülkesinin ötesinde noktaların veya Âkit Tarafların ülkeleri arasında ilâve noktaların ithafını talep edebilir. Bu talep diğer Âkit Tarafın havacılık makamının tasvibine bağlıdır.

(1) Kopenhag ve Oslo arasında ve müteakiben, mahallî trafik haklarından şimdilik istifade edilemez. Stopover trafiğine müsaade edilmektedir.

(2) Herhangi bir tarife döneminde, işletilecek hat veya hatlarda tasrih edilmiş dört noktanın üçünden fazlası kullanılamaz.

EK : II

Tarifelerin Tasdiki

1. — Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, malzeme çeşidi de dahil, uçuş tarifelerini her tarife dönemi için (yaz ve kış), tarifelerin yürürlüğe gireceği tarihten en az 45 gün önce diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına tasdik için sunacaklardır.

2. — Herhangi bir Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince, uçuş tarifelerinin diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce her iki Âkit Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri tarifeler üzerinde mutabıkkalmak amacıyla aralarında istişarelerde bulunacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan havacılık makamları bunları tasdik veya ret edebilir veya değişiklik teklif edebilir. Her halükârda, Âkit Taraflardan birinin tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerince tasrih edilen hatlarda işletilecek servisler, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayı alınmadan başlayamaz veya değiştirilemez.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

| Millet Meclisi | | | Cumhuriyet Senatosu | | |
|----------------|----------|-------------------------|---------------------|----------|---------------------------|
| Cilt | Birleşim | Sayfa | Cilt | Birleşim | Sayfa |
| 11-1 | 58 | 489 | 10 | 45 | 336 |
| 33 | 57 | 550 | 11 | 59 | 67 |
| 35 | 72 | 637:638,659, 695:696 | 63 | | 96:97,104,131, 155:156 |
| 36 | 75 | 130,169,238:241 | | | |

I - Gerekçeli 802 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisinin 72 nci Birleşimine, 253 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosunun 63 nü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Ulaştırma, Dışişleri ve Plân, Cumhuriyet Senatosu Anayasa ve Adalet, Dışişleri, Turizm ve Tanıtma, Malî ve İktisadî İşler, Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar - İskân ve Bütçe ve Plân komisyonlarından kurulan Geçici komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/448